



中心焦點介紹 Centre Focused Programme

「目及」住石硤尾」活動詳情

賽馬會創意藝術中心將於2010年1月16至3月14日期間舉辦一系列「目及」住石硤尾」活動，屆時將會有不同類型的活動讓公眾參與，包括工作室開放日、乙城節2010展覽「粵港聯展」，以及創意地攤「石硤尾山寨市集」。除此之外，駐中心藝術家亦會在工作室內舉辦不同活動。快捉緊是次與藝術家們交流的好機會，讓身心流連忘返於藝術和創意空間之中。

詳情請參閱賽馬會創意藝術中心網頁www.jccac.org.hk。

1. 工作室開放日

日期：2010年1月16、17日
時間：下午2時至6時

地點：賽馬會創意藝術中心

2. 粵港聯展(乙城節2010節目)

日期：2010年1月16日至2月21日
時間：上午11時至下午7時

地點：賽馬會創意藝術中心藝廊

開幕典禮：

日期：2010年1月16日(星期六)
時間：下午3時

地點：賽馬會創意藝術中心藝廊

3. 石硤尾山寨市集

日期：2010年1月16、17日
2010年2月6、7日
2010年3月13、14日

時間：下午1時至7時

地點：賽馬會創意藝術中心中央庭園

“Watch Out Shek Kip Mei” Programme Details

Jockey Club Creative Arts Centre is going to hold a series of “Watch Out Shek Kip Mei” event from 16 January to 14 March 2010, including the Open Studio, “Joint Exhibition HK+GZ” of City Festival 2010 and creative art stall “Shek Kip Mei Factory Market”. There will be different activities held by JCCAC resident artists during the Open Studio. Therefore, grab this valuable chance to meet artists, and indulge yourself with artistic atmosphere around. For more information, please visit JCCAC website at www.jccac.org.hk.

1. Open Studio

Date : 16 – 17 Jan 2010
Time : 2pm – 6pm
Venue : Jockey Club Creative Arts Centre (JCCAC)

2. Joint Exhibition HK+GZ (Program of City Festival 2010)

Date : 16 Jan – 21 Feb 2010
Time : 11am – 7pm
Venue : Gallery, JCCAC

Opening Reception:

Date : 16 Jan 2010 (Sat)
Time : 3pm
Venue : Gallery, JCCAC

3. Shek Kip Mei Factory Market

Date : 16 – 17 Jan 2010
6 – 7 Feb 2010
13 – 14 Mar 2010
Time : 1pm – 7pm
Venue : Central Courtyard, JCCAC

租戶動向 Tenants Updates

L2-10 光影作坊

「迢迢路」陳順築個人攝影展

陳順築將於2010年1月中於「光影作坊 Lumenvisum」推出《迢迢路》的「純攝影」新作，在二十年的攝影長路中，擷取二十張來自135mm底片膠捲的黑白影像，以精緻典雅無酸系統的博物館收藏標準，製作成直接攝影、無任何格放的16吋×20吋黑白照片。

影像呈現陳順築擺盪在家鄉澎湖和台灣兩端的公路行腳，萃取生命路徑的偏執觀點，以門窗車窗或樹葉牆壁框架前景推移景深，內外交錯的雙重指向，從自我封閉區間走向開放空間，不停從住處家屋，蓄勢待發的觀望室外的白日凝靜，或是從旅程的車內探看無人的風景。

開幕：2010年1月22日(星期五) 下午6時至8時
展期：2010年1月21日至2月28日(逢星期二休館)

時間：上午11時至下午7時

座談會：2010年1月24日(星期日) 下午3時至5時

地點：賽馬會創意藝術中心 L2-10光影作坊

費用：全免

查詢：3177-9159

電郵：info@lumenvisum.org

香江舊事 邱良攝影作品展

邱良於2009年11月20日在光影作坊開始展出他在上世紀六十至七十年代拍攝的香港生活記錄，這些地方都是他生於斯長於斯之處。畫面生動而幽默地再現了當時的香港社會生活各種狀況，對草根階層生活的傳神捕捉更是蘊涵着獨特而質樸的感染力。這些影像是“活着”的歷史細節，它可以喚醒一個時代。我們從中能細味已經不再復返時光，感受那些遠去的生命與場景曾經的燦爛。影像充滿

着人文情懷的注視和關照，帶着我們進入了另一個時空隧道，像是背井離鄉數年後重返家園的游子，在這些久遠的影像前找到了過去似曾相識的親友。

展覽：2009年11月21日至2010年1月18日(逢星期二休館)

時間：上午11時至下午7時

地點：賽馬會創意藝術中心 L2-10光影作坊

費用：全免

查詢：3177-9159

電郵：info@lumenvisum.org

L2-10 Lumenvisum

Chen Shun-Chu Photography Exhibition

Opening : 22 Jan 2010 (Fri) 6pm - 8pm
Exhibition : 21 Jan – 28 Feb 2010 (Closed on Tue)
Time : 11am - 7pm

Artist talk : 24 Jan 2010 (Sun) 3pm - 5pm

Venue : L2-10 Lumenvisum, JCCAC

Admission : Free

Enquiry : 3177-9159

E-mail : info@lumenvisum.org

Yau Leung Photography Exhibition

Exhibition : 21 Nov 2009 – 18 Jan 2010 (Closed on Tue)

Time : 11am - 7pm

Venue : L2-10 Lumenvisum, JCCAC

Admission : Free

Enquiry : 3177-9159

E-mail : info@lumenvisum.org

L2-16 深水埗社區創藝資源中心

旨在區內推廣藝術，透過展覽、工作坊、大型活動、論壇及中心助理計劃等，鼓勵和發展不同弱勢社群，參與文化及藝術活動，提升貧窮人士文化資本。

社區藝術展覽：

日期：星期二至星期日(逢星期一休息)

時間：下午2時至8時

香港中華基督教青年會石硤尾會所

2009年12月29日至2010年1月10日

香港盲人輔導會視障兒童家長資源中心

2010年1月12日至1月24日

香港基督教女青年會深水埗綜合社會服務處

2010年1月26日至2月7日

查詢：社區文化發展中心

電話：2891-8482 / 2891-8488

傳真：2891-8483

電郵：cccd@cccd.hk

網頁：www.cccd.hk

L2-16 Shamshuipo Creative Arts Community Resource Centre

We aim to promote community arts for the Sham Shui Po district, encourage and uphold the rights of participation of people in poverty in cultural activities, and to build the cultural assets of people in poverty through these participation.

Community Arts Exhibition:

Date : Tuesdays to Sundays (Close on Mon)

Time : 2pm - 8pm

Chinese YMCA of Hong Kong Shek Kip Mei Centre

29 Dec 2009 – 10 Jan 2010

The Hong Kong Society for the Blind

Parents Resource Centre For Visually Impaired Children

12 – 24 Jan 2010

YWCA Sham Shui Po Integrated Social Service Centre

26 Jan – 7 Feb 2010

Enquiry : Centre for Community Cultural Development

Enquiry : 2891-8482/ 2891-8488

Fax : 2891-8483

E-mail : cccd@cccd.hk

Website : www.cccd.hk

L3-02 華人藝術治療及應用美學學社

「藝術人生」活動

日期：2010年1月31日(星期日)

時間：下午3時至4時半

地點：賽馬會創意藝術中心

L3-02 華人藝術治療及應用美學學社

費用：\$150

報名及查詢：CTAA@LIVE.HK

L3-02 Chinese Therapeutic and Applied Art Services

"I-Artist" program

Date : 31 Jan 2010 (Sun)

Time : 3pm – 4:30 pm

Venue : L3-02 Chinese Therapeutic and Applied Art Services,

JCCAC

Fee : \$150

Registration and Enquiry : CTAA@LIVE.HK

L3-04 香港展能藝術會「共融藝術工房」

「故事星期二」節目表

- 小貓私房菜－又食又傾「一人一故事劇場」
日期：2010年1月12日
時間：下午8時至9時30分
演出：小貓
地點：賽馬會創意藝術中心L7-19室
費用：全免
- 「一人一故事劇場」演出：《言遇2009》
日期：2010年1月26日
時間：下午8時至9時30分
演出：言遇劇團
地點：賽馬會創意藝術中心L3-04共融藝術工房
費用：全免

如有任何查詢，歡迎致電2777-8664或電郵到andy@adahk.org.hk與盧君亮先生聯絡。

註：有關日後「故事星期二」的節目安排，詳情請參閱本會網站www.adahk.org.hk。

1. Cooking Mao Mao – Feast and Feel Playback Theatre
Date : 12 Jan 2010
Time : 8pm – 9:30pm
Performed : Michele Chung
Venue : L7-19, JCCAC
Admission : Free
2. Playback Theatre Performance : < Encounter 2009 >
Date : 26 Jan 2010
Time : 8pm – 9:30pm
Performed : Encounter Playback Theatre
Venue : L3-04 Inclusive Arts Studio, JCCAC
Admission : Free
If you have any inquiries, please contact 2777-8664 / andy@adahk.org.hk
P.S. For the coming schedule and details of "Playback Tuesday", please visit our official website at www.adahk.org.hk.

L4-15 art-at-all

Pacific Coffee x art-at-all 《2010 A Handy Odyssey》

繼「圖製城市」活動後，Pacific Coffee 與 art-at-all 將進行第二擊合作。活動將突破以個人展覽形式舉行，並以嶄新概念《2010 A Handy Odyssey》為主題，邀請年青藝術家鄧國喬展示他漫遊城中的藝術探索。

展覽預計於2010年一月尾在港九、新界三間Pacific Coffee 分店 (包括中環擺花街、紅磡黃埔花園、屯門香港黃金海岸)舉行。有關資料將於稍後公佈，詳情可參閱網頁：www.pacificcoffee.com/art-at-all 或 www.art-at-all.com：或致電：2290 6072 (Pacific Coffee) 或 2778 0765 (art-at-all)查詢。

Further to the success of the first collaboration between Pacific Coffee and art-at-all, the second series "2010 A Handy Odyssey" is going to showcase a solo exhibition of local emerging artist, Tang Kowk Hin, starting from the end of January 2010.
The show will be held in 3 coffee houses (including Lynhurst Terrace, Central; Whampoa Garden, Hung Hom; Hong Kong Gold Coast Piazza, Tuen Mun) all around the town. You can find more details at: www.pacificcoffee.com/art-at-all or www.art-at-all.com ; Or you can contact: 2290 6072 (Pacific Coffee) or 2778 0765 (art-at-all) for any enquiry.

其他演出詳情： 2010年1月1日 (星期日) 上午10時，中環行人專用區，免費欣賞
2010年1月3日 (星期五) 下午3時及7時，灣仔香港藝術中心 麥高利小劇場，憑票免費入場
登記門票及查詢： 電話：2891-8482 / 2891-8488 傳真：2891-8483 電郵：cccd@cccd.hk 網頁：www.cccd.hk

The "Hong Kong-Pinoy Theater Festival 2009 Theatre Party" incorporates Drama, Music, Pangalay Dance, Poi Dance, Shadow
--

Puppetry and a solo performance by Marie Gold Villar, a prominent theater artist-teacher from the Philippines. Want to celebrate the New Year of 2010 in a fun and creative way? Come and join us at this Exciting Feast! (Food and Beverage will be served)

Date : 17 Jan 2010 (Sun)
Time : 8 pm - 10pm
Venue : L7-19, JCCAC
Details of Other Performances: 1 Jan 2010 (Fn)
10am • Central Pedestrian Precinct • Free Admission
3 Jan 2010 (Sun)
3pm & 7pm • McAulay Studio, HK Arts Centre • Free Admission
by Ticket
Ticket Reservation and Enquiry: Tel. : 2891 8482/ 2891 8488
Fax. : 2891 8483
E-mail : cccd@cccd.hk
Website : www.cccd.hk

"痴心到變成" 小克、亞德作品聯展
不論"痴心" 或 "變成" 也是情之所至吧！問世間，他們的情是怎樣發展出來的呢？是次展覽可讓我們看到他們的漫畫原稿和以外的作品，看看我們這兩位愛香港的畫家情歸何處。
日期：2009年12月5日至2010年1月16日 <p>開放時間：星期一至六下午1時至7時 (公眾假期休息)</p> 地點：賽馬會創意藝術中心L5-22 私畫廊
L5-22 Gallery Z
Tak Yeung and Siuhak Joint Exhibition
Whether Love turns you to stone or make you no nuts. Tak Yeung and Siuhak are surly in love with Hong Kong, and where do they from here? The joint exhibition shows Siuhak and Tak Yeung’s original comic strip and other personal works.
Exhibition Date : 5 Dec 2009 - 16 Jan 2010
Opening hours : 1 – 7pm Mon - Sat (Closed on Public Holidays)
Venue : L5-22 Gallery Z, JCCAC

劇作社鉅獻
粵語話劇：《西遊記》之《美猴王火拼紅孩兒》
故事講述孫悟空保護唐三藏取西經，路上遇到紅孩兒，他施展妖術對付唐僧四師徒，孫悟空運用奇謀，冒險火拼三昧真火，收伏了紅孩兒，成為善財童子，更在火燄山上，大戰牛魔王與鐵扇公主，劇情高潮疊起，扣人心弦，舞台效果更有仙景及海底龍宮奇景，一一呈現眼前，讓觀眾走進神奇魔幻的夢想國度，是一齣老幼咸宜的合家歡喜劇。
日期：2010年1月31日(星期日)
時間：下午2時15分至3時30分
地點：賽馬會創意藝術中心中央庭園
費用：免費

“ Journey to The West”, a splendid ancient tale of China. One of its extractions: “In the Fantastic Magic Baby”. Drama’s Group will weave a wild and wooly yarn about how the legendary Monkey King and Goddess of Mercy battle and defeat the child god Hung Hai-erh, then point him down the road to righteousness. This fantastical comedy is sure to please everyone.
Date : 31 Jan 2010 (Sun)
Time : 2:15pm – 3:30pm
Venue : Central Courtyard, JCCAC
Admission : Free

課程 Classes

藝術與治療工作坊系列 3
戲劇及形體治療初探
以榮格分析心理學為基礎，結合神話及故事、戲劇、拉班 (Laban) 舞蹈及形體、身體接觸與聲音的運用，藉非直接的方式，以象徵及隱喻進行表達及與潛意識 (unconscious) 的內在對話，從而達到心靈成長及治療。

日期：2010年1月10日(星期日)
時間：上午10時至下午5時 (包括1小時午膳)
地點：石硤尾賽馬會創意藝術中心 L7-19
費用：會員\$ 600 / 非會員\$ 800
解夢工作坊 一 解開迷惑，看見渴望
探討夢的奇妙現象 (置換作用、誇大作用)，體驗簡單易學又妙用無窮的解夢問句，練習讓解夢更深入的話調和聲音，探索走入潛意識豐富世界的重要入口。
日期：2010年1月16日(星期六)
時間：下午1時至9時 (包括1小時晚膳)
日期：2010年1月17日(星期日)
時間：上午10時至下午6時 (包括1小時午膳)
地點：前進進戲劇工作坊 (九龍土瓜灣馬頭角道63號牛棚藝術村)
費用：會員 \$1,500 非會員 \$1,600 (1月2日或之前報名)\$1,700

「從換幕到真實」戲劇治療工作坊
以戲劇治療五階段為藍本，通過戲劇活動，淺嘗戲劇治療基本過程，享受角色扮演、即興創作等媒介所帶給人們的喜悅與自我覺察，並講述戲劇治療基本概念。

日期：2010年1月23, 30日、2月6, 20, 27日、3月6日(星期六)
時間：下午3時至6時 (共18小時)
地點：Loft Stage 九龍鑽石山彩虹道202-204號 華懋工業大廈8/F
費用：會員 \$1,900 非會員 \$2,000 (1月2日或之前報名)\$2,100

*報名費用已包括《從換幕到真實》一本

Blending the playback theatre and the theatre of the oppressed, playforward theatre fosters to explore the ways of solving problems through the forms of the theatre of the oppressed.
Playback Theatre Workshop
Date : 14 – 15 Jan 2010 (Thurs, Fri)
Time : 7pm - 10 pm
Theatre of The Oppressed Workshop
Date : 16 Jan 2010 (Sat)
Time : 2pm - 8 pm
Playforward Theatre Workshop
Date : 17 Jan 2010 (Sun)
Time : 2pm -8 pm
Venue : L7-19, JCCAC
Fee : Three workshops (member) \$870 / (non-member) \$900 One workshop \$360

Drama and Movement Therapy (Sesame)
Date : 10 Jan 2010 (Sun)
Time : 10am–5pm (with one hour lunch break)
Venue : L7-19, JCCAC
Fee : Member \$ 600 / non-member \$ 800
Dream Interpretation Workshop – Find Your Desire
Date : 16 Jan 2010 (Sat)
Time : 1pm– 9 pm (1 hour meal break included)
Date : 17 Jan 2010 (Sun)
Time : 10am – 6pm (1 hour meal break included)
Venue : On & On Theatre Workshop (Cattle Depot Artist Village)
Fee : Member \$1,500 Non-member \$1,600 (on or before Jan2) / \$1,700
Acting For Real Drama Therapy Workshop
Date : 2010 Jan 23, 30, Feb 6, 20, 27 & Mar 6 (Sat)
Time : 3pm–6 pm (total 18 hours)
Venue : Loft Stage
Fee : Member \$1,900 Non-member \$2,000 (on or before Jan2) / \$2,100

* includes one copy of"Acting For Real"in Chinese

L6-11保羅創意藝術 “師堂”
藝術興趣班
淺談中國美術史班 (小班教學) (PA100UL)
港幣\$150/共五講/逢星期六日下午各開一講 (15歲或以上)
弄型木雕(頭像製作)初探班 (小班教學) (PA200UL)
港幣\$750/共八課/逢星期五下午各開一班 (8歲或以上)
西洋油畫初探班 (小班教學) (PA300UL)
港幣\$580/共八課/逢星期六日下午各開一班 (8歲或以上)
東洋膠彩畫初探班 (小班教學) (PA400UL)
港幣\$600/共八課/逢星期四下午各開一班 (15歲或以上)
親手素描造型初探班 (小班教學) (三組為限) (PA500UL)
港幣\$600/共六課/逢星期六日下午各開一班 (6至8歲)
查詢：Paul Pang：9070-5555 or paul9990110@yahoo.com.hk
地點：賽馬會創意藝術中心L6-11保羅創意藝術 “師堂”

L6-11 Paul’s Design & Creative Arts Studio Interest Classes

* Maximum capacity for the lessons above is 4 people.

HKSDP 香港數碼攝影學會
Photoshop CS4 講座 - 執相入門速成
由《Photoshop CS4數碼攝影專業執相技術》作者伍振榮主講，講解利用Photoshop CS4處理攝影影像入門技巧，適合對使用Photoshop CS4有興趣的攝影愛好者。
選擇A
日期：2010年1月29日(星期五)
時間：下午7時至9時30分
選擇B
日期：2010年1月30日(星期六)
時間：下午3時至5時30分
導師：伍振榮
費用：HK\$250 (HKSDP註冊會員) HK\$300 (非註冊會員)
查詢電話：2815-4284
報名詳情：http://img.hk

HKSDP 香港數碼攝影學會
數碼攝影視藝課程 Level 3
此課程是我們過去舉辦的Level 1、Level 2的延續，讓學員再深化學習攝影視覺藝術，讓一些有意從事攝影視覺藝術創作的攝影人認識攝影藝術的發展，引領他們思考創作的方向。
導師：伍振榮、胡民煒、黎詔琪
Level 3課程學習範圍包括：認識攝影藝術、紀實攝影的發展、攝影大師作品風格、藝術攝影創作的題材、討論及分析各類創作、攝影展覽及出版的策劃。
(以上為本課程的主要方向，並非課堂大綱)
開課日期：2010年3月
課程共8課 (逢星期六 3:00-5:30pm)
(開課後約於10-12星期內完成，中間有停頓)
收費 : \$1,600 (已完成Level 2的會員) 非HKSDP註冊會員收費\$2,000 新會員同時註冊入會連學費只需\$1,700 (HK\$1,600 加HK\$100 HKSDP註冊會員費) 所有Level 3 課堂並沒補堂安排
電 話 : 2815-4284
報名詳情：http://img.hk

HKSDP – Photoshop CS4 Seminar: Introduction to Digital Darkroom
Introduction to digital darkroom by using Photoshop CS4, presented by Alex Ng, author of <Photoshop CS4> (4th Edition).
Option A
Date : 29 Jan 2010 (Fn)
Time : 7:00pm – 9:30pm
Option B
Date : 30 Jan 2010 (Sat)
Time : 3:00pm – 5:30pm
Instructor: Alex Ng
Fee : \$250 (HKSDP registered member) \$300 (Non-registered members)
Enquiry Hotline: 2815-4284
Course details and enrollment: http://img.hk
HKSDP Visual Art and photo taking Course Level 3
Instructor: Alex Ng, Raymond Wu, Dennis Lai
Course included: Introduction to arts photography, development of documentary photography, styles of famous photographers, topics, discussion on photographic creation, photo exhibition organization and publication.
Date : Mar 2010
Time : 3pm – 5:30pm (Sat) (8 Lessons in total, to be completed in 10-12 weeks)
Fee : \$1,600 (completed Level 2 members) \$2,000 (Non-registered members) Only \$1,700 for registration and course fee
No make up class for any absention case.
Tel : 2815-4284
Course details and enrollment: http://img.hk

中心通告

Centre Notice

學生/ 畢業生藝術工作室單位招租

賽馬會創意藝術中心的前身為石硤尾工廠大廈，是一所由124個藝術工作室組成的中心，匯集了從事各種藝術範疇的藝術家和藝團。中心現正招募就讀全日制藝術課程的學生或其畢業生租用少量即將空置的工作室單位。詳情請瀏覽賽馬會創意藝術中心網址「場地及租務」一欄。

截止日期：2010年1月15日

查詢：2319-2502（許小姐）

電郵：tenancy@jccac.org.hk

網址：www.jccac.org.hk

黑盒劇場節目

Events of Black Box Theatre

挪威沒有森林(重演)

楊振業主辦

日期：2010年1月1-3日

時間：下午8時

日期：2010年1月2-3日

時間：下午3時

票價：\$120（港幣，不設劃位）

優惠：學生、長者、殘疾人士、社會保障受惠人 \$80

查詢：6133-0901

* 上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」。

Norwegian Wood (Rerun)

Presented by Yeung Chun Yip

Date：1-3 Jan 2010

Time：8pm

Date：2-3 Jan 2010

Time：3pm

Ticket Price: \$120 (HKD • Free Seating)

Concessions: Student, Senior & People with Disabilities, CSSA \$80

Enquiry：6133-0901

* The programme above is supported by the Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme.

Carol's Debut Concert - The Journey

Carol Cheung 主辦

日期：2010年1月9日

時間：下午8時

票價：\$180（港幣，不設劃位）

查詢：6381-4621

* 有關票務詳情，請與主辦機構聯絡。

Carol's Debut Concert - The Journey

Presented by Carol Cheung

Date：9 Jan 2010

Time：8pm

Ticket Price: \$180 (HKD • Free Seating)

Enquiry：6381-4621

* Please refer to the presenter for the ticketing arrangement.

舞蹈新鮮人系列：

許傑偉《曾經發生，一些相似的事情》

康樂及文化事務署主辦

日期：2010年1月15 - 16日

時間：下午8時

日期：2010年1月17日

時間：下午3時

票價：\$160（港幣，不設劃位）

查詢：2268-7323

網址：www.lcsd.gov.hk/cp

New Force in Motion Series:

Here it goes again by Cyrus Hui

Presented by Leisure and Cultural Service Department

Date：15-16 Jan 2010

Time：8pm

Date：17 Jan 2010

Time：3pm

Ticket Price: \$160 (HKD • Free Seating)

Enquiry：2268-7323

Website：www.lcsd.gov.hk/cp

· 上述節目於賽馬會創意藝術中心黑盒劇場舉行

· 除特別註明外，上述門票於城市電腦售票網公開發售

網上購票：http://www.urbtix.hk

信用卡電話訂票：2111-5999

電話留座及票務查詢：2734-9009

Student/ Graduate Tenancy Application

Situated at the renovated Shek Kip Mei Factory Estate, the Jockey Club Creative Arts Centre (JCCAC) is a studio centre comprising 124 studio units for artists and art groups of different art forms. JCCAC now invites tenancy applications from students/recent graduates of a full-time art programme to rent a limited number of vacant studio units. For details, please visit JCCAC official website "Venue and Tenancy" section. Closing Date of Application: 15 Jan 2010

Enquiry：2319-2502 (Ms. Hui)

Email：tenancy@jccac.org.hk

Website：www.jccac.org.hk

「當代潮」黑盒劇場系列II：「二」想天開

動藝主辦

日期：2010年1月22-23日

時間：下午8時

日期：2010年1月23日

時間：下午3時半

票價：\$120（港幣，不設劃位）

優惠：學生、長者、殘疾人士 \$60

10張或以上 \$108

查詢：2793-9957

網址：www.danceart.com.hk

* 上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」。

ContamWAVE: Planet Love

Presented by DanceArt Hong Kong Limited

Date：22-23 Jan 2010

Time：8pm

Date：23 Jan 2010

Time：3:30pm

Ticket Price: \$120 (HKD • Free Seating)

Concessions: Student, Senior & People with Disabilities \$60

Group discount - 10+ tickets \$108

Enquiry：2793-9957

Website：www.danceart.com.hk

* The programme above is supported by the Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme.

簡單·快樂…從爵士舞開始

MT Pulse 主辦

日期：2010年1月29-30日

時間：下午8時15分

日期：2010年1月30-31日

時間：下午4時

票價：\$70（港幣，不設劃位）

優惠：學生、長者、殘疾人士 \$50

查詢：6078-2849

* 上述節目受惠於「賽馬會表演場地資助計劃」。

Simple en Joy...Begins with Jazz

Presented by MT Pulse

Date：29-30 Jan 2010

Time：8:15pm

Date：30-31 Jan 2010

Time：4pm

Ticket Price: \$70 (HKD • Free Seating)

Concessions: Student, Senior & People with Disabilities \$50

Enquiry：6078-2849

* The programme above is supported by the Jockey Club Performing Arts Venue Subsidy Scheme.



導賞服務

中心設免費導賞團可供公眾參加，時間為逢星期六下午3時(粵語)及4時(英語)。累積報名人士最少四人，方能成團。請於星期五或之前以電話預約。另外，中心亦可為學校或非牟利團體安排導賞團。有興趣者請到www.jccac.org.hk下載申請表。

Guided Tour

Free guided tours are offered on Saturdays at 3:00pm (Cantonese Speaking) and 4:00pm (English Speaking). The minimum number of participant is 4. Please contact us at 2353-1311 for reservation by Friday. Guided tours for schools and NGOs could be separately arranged upon request. Interested parties please browse our website www.jccac.org.hk for details.

黑盒劇場 / 藝廊—公開接受申請

藝廊現已公開接受場地訂租。有關場地資料、收費及租用詳情可到中心網站 www.jccac.org.hk 下載或致電 2353-1311 查詢。

Black Box Theatre / Galleries – Open for application

Galleries of JCCAC are now open for booking. The booking form and related information of Galleries and Black Box Theatre are available on the JCCAC website: www.jccac.org.hk

以上活動資料由藝術家及藝團提供。中心只對錯別字及篇幅作出修改。藝術家及藝團負責提供資料內容，如有修改，資料以藝術家及藝團最後發放之版本為準。The information above is provided by the artists and art groups. The Centre will edit the typo and modifies the length of the articles only. Artists and art groups are responsible for providing information and contents, if there are any changes to the information, the final version distributed by the artists and art groups shall prevail.

投稿須知

請提供不多於150字的中文及100字英文有關該活動的資訊，亦可加上相關活動的網址。

下一期出版日期：2010年2月1日

截稿日為：2010年1月20日

任何查詢，請致電2319-2512或電郵 dev@jccac.org.hk 與有關職員聯絡。

JCCAC保留稿件的刪改權。

Submission

Please provide a brief description of the event with not more than 150 Chinese characters and 100 English words.

Provision of website link would be optional.

Next issue: 1 February 2010

Deadline for submission: 20 January 2010

Please contact JCCAC staff at 2319-2512 or dev@jccac.org.hk for further enquiry.

JCCAC reserves the right to edit the material submitted.

賽馬會創意藝術中心是一所自負盈虧的註冊非牟利機構，以推動香港創意藝術發展為目標，為本地藝術工作者及藝術團體提供藝術創作空間，協助社區推廣藝術及文化，及致力為香港培育創意人才。

The Jockey Club Creative Arts Centre is a self-financed and registered charity in Hong Kong, which aims at fostering arts in the community by providing studio space for local artists and art groups, promoting arts and culture in the community and nurturing creative arts talents for Hong Kong.

香港九龍石硤尾白田街30號賽馬會創意藝術中心

Jockey Club Creative Arts Centre, 30 Pak Tin Street, Shek Kip Mei, Kowloon, Hong Kong

TEL：(852) 2353-1311 FAX：(852) 2353-1269

網址Official website: http://www.jccac.org.hk

E-mail: info@jccac.org.hk

如欲接收或停止接收本通訊，請電郵至：info@jccac.org.hk

To subscribe or unsubscribe, please write to info@jccac.org.hk



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council



Jockey Club Creative Arts Centre
賽馬會創意藝術中心



Jockey Club Creative Arts Centre
賽馬會創意藝術中心